



LVI-Info

No 87
3/2012

Lëtzebuurger Vëlos-Initiativ
www.lvi.lu



Fahrradverleih

Vom 1. April bis 30. September, 7 Tage die Woche, von 10.00 bis 17.00 Uhr.

Im Winter auf Anfrage.

Lieferung an den Ort Ihrer Wahl möglich.

Location de vélos

Du 1^{er} avril au 30 septembre.

7 jours sur 7, de 10.00 à 17.00 heures.

En période d'hiver sur demande.

Livraison possible à l'endroit de votre choix.

Fietsverhuur

Van 1 april tot 30 september.

7 dagen per week, van 10.00 tot 17.00 uur.

Tijdens de winter op afspraak.

Aflevering op een door

u gekozen locatie mogelijk.

Rent a bike

From 1st April until 30th September.

7 days a week, from 10 a.m. to 5 p.m.

Reservation required during winter season.

Delivery possible to the place of your choice.

27, rue Jean l'Aveugle

L-9208 Diekirch

Tél.: (+352) 26 80 33 76

Fax: (+352) 26 80 33 75

nordstad@cig.lu

www.rentabike.lu



Semaine Européenne de la Mobilité

Depuis plusieurs années, cet évènement mobilise bon nombre d'acteurs à travers l'Europe entière en vue de présenter et souvent d'expérimenter et de favoriser de nouvelles formes de mobilités.

Sur initiative de la Communauté des Transports et en collaboration avec la Ville de Luxembourg et la LVI, un petit cadeau a été distribué en signe de remerciement aux cyclistes le mardi 18 septembre, journée de la mobilité douce à Luxembourg. En un peu plus de deux heures, le stock de cadeaux était épuisé, c.-à-d. plus de 600 cyclistes avaient passé le rond-point Schuman respectivement le Viaduc de Luxembourg-Ville.

L'idée du cadeau est sympathique, la LVI l'avait reprise d'ailleurs plusieurs fois à la même occasion, mais nous aurions bien aimé voir des actions certes symboliques, mais autrement plus engagées pour marquer cette journée.

Dans cet esprit, la LVI avait demandé à la Ville de Luxembourg d'ouvrir ce jour-là une piste de l'Avenue de la Gare, en contre-sens au sens unique pour le trafic cycliste. Malheureusement, notre demande a été refusée. Dans une lettre de presque deux pages la commune nous a expliqué quelles difficultés énormes seraient engendrées par une telle modification de la circulation pour une seule journée.

Nous acceptons volontiers les arguments développés, mais qu'on nous explique tout de même comment, deux semaines plus tôt, la même avenue de la Gare a pu être bloquée complètement à tout trafic pour une journée entière...

Ce n'est pas en organisant des «Fêtes au village» exclusivement le dimanche, pour ne pas trop déranger le trafic, que l'on arrivera à persuader les citoyens qu'il existe d'autres solutions et d'autres perspectives.

Certes, de telles manifestations peuvent bien redonner le goût de se déplacer différemment, mais ne mettent point en question l'usage excessif de la voiture privée au quotidien.

C'est en améliorant significativement les infrastructures pour les transports publics, ainsi que pour piétons et cyclistes qu'il sera possible d'atteindre une réduction de l'usage de la voiture privée.

Sur demande de la LVI une entrevue avec le Ministre du Développement durable et des Infrastructures a eu lieu en date du 8 octobre 2012. Nous allons revenir en détail sur cette entrevue dans notre prochain LVHInfo 88.

Cycles Arnold Kontz

Votre spécialiste du vélo et du fitness.



Plus de 1000 m² d'exposition entièrement dédiés à la passion du vélo. Promeneur occasionnel ou cycliste confirmé, vous y trouverez la solution la mieux adaptée à vos besoins, mais aussi une équipe dévouée pour vous conseiller. Et notre atelier assure vos entretiens et réparations toutes marques. Grand choix également d'appareils fitness et musculation : tapis de course, vélos d'appartement et elliptiques, bancs de musculation, rameurs, steppers, fauteuils de massage...

Achetez vos marques préférées aux plus bas prix!

Bianchi



PINARELLO

Gazelle



DAHON



Campagnolo

SHIMANO

HUTCHINSON

POLAR



BN

MAVIC

CARE

BELL

ELITE

uvex

PRO

ROMER

MICHELIN

zefal

ABUS



Rendez-vous dès à présent dans notre magasin:
128, route de Thionville à Luxembourg
ouvert le lundi de 14h à 18h et du mardi au samedi
de 9h à 18h non-stop



Cycles Arnold Kontz

Tél: 40 96 74 - cycles@arnoldkontz.lu

Sommaire / Inhalt

Editorial	3
Nos rendez-vous	5
LVI - Lichtkampagne	6
Uelzechtdall News	8
Mobilitéitswoch - E Kado fir de Vëlo	10
LVI - Courrier	11
Nationales	12
Question parkings: Ca bouge	14
Oeko-Foire Réckbléck	15
EuroVelo-Routes et Voies Vertes	16
Schwarz-Weiß-Malerei	19
Vennbahn - eine Testfahrt	20
Des lescht a mengem Bistro	21
Internationales	22
LVI - An eegener Saach	24
Impressum	26



E Kado fir de Vëlo (v.p. 10)

Rendez-vous / Termine

17. - 18.11.2012

Walfer Bicherdeeg

La LVI est présente avec un stand d'information et de vente de livres d'occasion.

29.11.2012 Entrevue

Ministère des Classes moyennes et du Tourisme, Mme Françoise Hetto-Gaasch

17.03.2013

ADFC Radreisemesse Bonn

Radreisemesse in der Stadthalle Bad Godesberg. Die LVI ist mit einem Infostand vertreten.

8. - 9.06.2013

AGM ECF (European Cyclists Federation) in Vienna, Austria

11. - 14.06.2013

VeloCity Conference in Vienna
www.velo-city2013.com

Assemblée générale de la LVI

vendredi, le 25 janvier 2013 à 19h00

LVI - Lichtkampagne

Und es wurde Licht!

Am 6. November 2012 führte die LVI in Zusammenarbeit mit der Polizei und dem Velo Sport Center und mit der Unterstützung der Stadt Luxemburg eine Lichtaktion durch.

Von 17.00 bis 19.00 Uhr hatten an dem Dienstag sämtliche Radfahrer, die beim Rond-point Schuman vorbeifuhren die Möglichkeit, ihre Fahrradbeleuchtung vor Ort kontrollieren und wenn möglich auch reparieren zu lassen.



Oft überschätzen die Radfahrer ihre Sichtbarkeit anderen Straßenverkehrsteilnehmern gegenüber.

Die Polizei war ein wichtiger Partner bei dieser Aktion. Sie hielt die Fahrradfahrer an, die ohne oder mit mangelhafter Beleuchtung unterwegs waren. Anschließend wurden sie von der LVI über die Lichtkampagne informiert und auf die Gefahren aufmerksam gemacht, denen sie sich gerade jetzt, durch die Zeitumstellung und die kurzen Tage, mit nicht vorhandener oder unzureichender Beleuchtung aussetzen.

Nach einem kurzen Licht- und Reflektorencheck bekam jeder Radfahrer eine Kopie seiner Mängelliste mit. Kleinere



Auch für die Polizei war die Aktion eine Premiere.

Reparaturen konnten sofort und kostenlos vor Ort getätigt werden, Glühbirnen wurden ausgewechselt, Leitungen und Kontakte kontrolliert, Batterien ausgetauscht sowie Reflektoren angebracht. Zum Schluss wurde den Radfahrern für ihre Geduld mit einem von der Stadt Luxemburg gestifteten reflektierenden Fußband gedankt.



Fazit dieser ersten Lichtkampagne: ein voller Erfolg! 83 Radfahrer wurden in den knapp 2 Stunden dem Check unterzogen, dabei fehlten in einem Drittel der Fälle entweder das Vorder- oder Rücklicht. Der gelbe Reflektorstreifen am hinteren Schutzblech, eine etwas „antiquierte“ Vorschrift, die nur in Luxemburg gilt, war bei fast keinem Fahrrad vorhanden. Dieser wurde kostenlos vom Velo Sport Center ausgeteilt.



Lichtcheck bei den Fachleuten vom Velo Sport Center

Bei dieser Aktion wurden die Radfahrer auch auf die Wichtigkeit von heller und reflektierender Kleidung aufmerksam gemacht, um ihre Sichtbarkeit zu erhöhen. Einige Radfahrer fuhren auch mit Kopfhörern, was in Luxemburg ebenfalls verboten ist. Die Informationsflyer der Polizei zum Code de la route klärten bei dieser Gelegenheit zusätzlich auf und stießen auf reges Interesse.



Es sei an dieser Stelle allen Partnern der Aktion gedankt, die für diesen Erfolg mitverantwortlich sind.



Mehr als 80 Radfahrer wurden kontrolliert

Eine Wiederholung der Aktion im nächsten Jahr ist bereits angedacht.

Uelzechtdall - News

Projet pilote Uelzechtdall *

Mam Vëlo vu Miersch an d'Stad

Pour marquer la journée de la mobilité douce et rendre attentif au vélo comme moyen de transport au quotidien, même sur des distances un peu plus importantes, la LVI avait invité à parcourir le trajet de la gare de Mersch jusqu'à la place Guillaume, centre de la Ville de Luxembourg, sur une distance de 19 km en utilisant les deux pistes cyclables nationales, PC1 et PC15.

Nous étions six au départ de Mersch, et aussi bien à Lorentzweiler qu'à Walferdange, un cycliste s'est joint à notre équipe. Si le brouillard était assez intense le long de la vallée de l'Alzette, c'est un soleil rayonnant qui nous accueillait à notre arrivée à la place Guillaume. où une petite collation fut offerte aux participants par la Ville de Luxembourg.

L'idée est de répéter annuellement cette manifestation sur le même trajet, pour prouver qu'en améliorant les conditions de sécurité et de confort, le nombre d'utilisateurs augmentera. Pour cette raison, la LVI a sollicité auprès des communes de la „Convention Uelzechtdall“ et de la Ville de Luxembourg l'installation de compteurs de vélos sur le tronçon Mersch - Luxembourg.



Un grand merci aux participants - et à l'année prochaine, à la mi-septembre.



IN DER NATUR UNTERWEGS – MIT DER NATUR ZUHAUSE





Rudolf-Diesel-Str. 1
D-54439 Saarburg
Tel.: 06581/99108
www.inform-saarburg.de



MÖBEL · PARKETT · FENSTER · TREPPEN

Steinsel

Eclairage public et pistes cyclables

Lors de notre entrevue auprès du Ministère du Développement durable et des Infrastructures, nous avons évoqué l'idée de prévoir un éclairage public le long de pistes cyclables qui relient les agglomérations avec d'éventuelles installations sociétares tels que terrains ou halls sportifs, cités jardinières etc., situées hors agglomérations. Un tel éclairage augmenterait de manière significative la sécurité sur de tels trajets.

Monsieur le Ministre trouvait l'idée intéressante, mais était d'avis que de tels éclairages seraient plutôt de la compétence des communes, même s'il pourrait s'agir de pistes cyclables nationales.

Une commune, Steinsel, a d'ores et déjà réalisé notre souhait en reliant sur la PC15 la rue de Mullendorf à la cité de la rue Jean Koenig. Ce tronçon éclairé permet aux habitants de rejoindre le centre de Steinsel, tout en évitant une grande partie de la rue de Mullendorf.



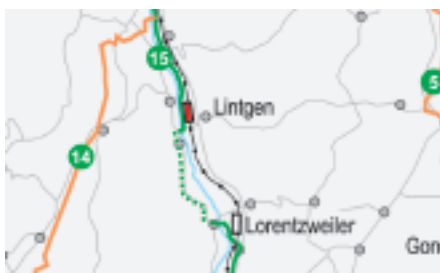
L'alimentation électrique est assurée par des panneaux photovoltaïques. L'allumage est réglé par des interrupteurs crépusculaires et des détecteurs de mouvements. Par ce contrôle, l'éclairage ne s'allume qu'à la tombée de la nuit et si un cycliste ou un piéton entrent dans la zone du chemin.

* voir LVI-Info 86, p. 8

Lorentzweiler - Lintgen

Die Piste cyclable de l'Alzette (PC15) von Walferdange bis Ettelbruck wird ausgebaut.

Seit Anfang Oktober ist ein fehlendes Teilstück der PC15 im Bau. Zwischen Lorentzweiler und Lintgen, wo man bis jetzt die Straße von Hunsdorf nach Prettingen benutzen musste, entsteht ein gesicherter Radweg. Der Bau des Radweges, welcher mit 300 Arbeitstagen geplant ist, könnte also Sommer 2014 fertiggestellt sein.



PC15: Prettingen nach Mersch



PC15: Prettingen nach Hunsdorf

Mobilitéitswoch - E Kado fir de Vëlo

Ville de Luxembourg

Vier Jahre in Folge hatte die LVI während der Mobilitätswoche an einem Tag ein kleines Geschenk an die Radfahrer in der Hauptstadt verteilt. Und stets wurde über diese kleine Aufmerksamkeit in der Presse ausführlich berichtet.

Desto erfreuter waren wir, dass dieses Jahr der Verkehrsverbund die Initiative nahm, um in Zusammenarbeit mit der Stadt Luxemburg und der LVI diese «Tradition» weiterzuführen.

Ein Dankeschön also an alle welche bereits die Alternative gewählt haben und ihren Beitrag zur Lösung des täglichen Verkehrschaos leisten. In etwas mehr als zwei Stunden wurden am 18. November über 600 Geschenktaschen verteilt.



...au rond-point Schuman...

Übrigens: Der Fahrradzähler am Viaduc hat für 2012 die 130.000-Marke bereits überschritten!



600 sacoches ont été distribuées...



...et au Viaduc.



Une action commune: Communauté des Transports, Ville de Luxembourg, LVI (photo: Guy Jallay/Lux. Wort)

LVI - Courrier

Lettre de Monsieur le Directeur Général
des CFL au Ministre du Développement
durable et des Infrastructures

Objet: Compartiment vélos à bord des
automotrices de la série 2000

Monsieur le Ministre ,

Sur demande de la «Lëtzebuerger Vëlos-
Initiativ» (LVI), le compartiment multifon-
ctionnel de toutes les automotrices de la
série 2000 (Z2) a été transformé avant les
grandes vacances d'été de cette année.
L'enlèvement, à titre d'essai, d'un groupe
de deux sièges a en effet permis d'offrir
davantage de places pour bicyclettes pen-
dant la période de forte demande durant
laquelle le besoin en places assises pour
les autres clients se trouve réduit.

Cet essai fut accompagné d'une campagne
de communication et d'un sondage auprès
des utilisateurs. Sur base des résultats
largement positifs, j'ai décidé que cette
mesure de transformation soit maintenue.

...

En annexe:

Enquête sur l'utilisation du compartiment à
vélos dans les Z2 pendant la période des
vacances d'été 2012

Réponses reçues: 201, dont 81% avec
vélos, dont 41% pour se rendre au travail.

Seulement 13% des 201 voyageurs se
sentent dérangés par le transport de vélos
dans les trains.

Les résultats complets de cette enquête
peuvent être consultés sous www.lvi.lu.

La LVI tient à remercier les CFL d'avoir
répondu favorablement à notre requête et
d'avoir, suite aux résultats positifs d'une
enquête sur cette mesure, pris la décision
de maintenir cette transformation.



vorher



nachher

Nationales

Ville de Luxembourg

Verbindung Merl - Bartringen

Zwar ist der neue Radweg noch nicht offiziell eingeweiht, aber benutzen darf man ihn trotzdem schon: Zwischen Helfenterbrück und der rue des Celtes in Merl ist ein lang geforderter Radweg endlich betriebsbereit.



Fehlt nur noch die Fertigstellung der Unterführung unter der route de Longwy, und eine gute Verbindung zwischen Bartringen und Luxemburg wird gesichert sein, welche es erlaubt, einen großen, nicht fahrradfreundlichen Teil der route de Longwy zu umfahren.



© ACT

Nationales

Ville de Luxembourg,

Deux nouvelles vélo-routes

Lors de la semaine européenne de la mobilité, la Ville de Luxembourg a présenté deux nouveaux itinéraires cyclables, à savoir la vélo-route auxiliaire E3, Eich - Clausen, ainsi que la vélo-route auxiliaire E8, Cessange - Hollerich - Gare.



Sur la vélo-route 8, dans la direction Cessange - Hollerich - Gare, c'est surtout l'ouverture du sens interdit dans la rue de l'Acierie et la rue de la Fonderie qui permettra dorénavant aux cyclistes d'éviter une grande partie de la rue de Hollerich. L'ouverture de ce contre-sens a été facilitée par l'introduction de la zone 30 dans le quartier de Hollerich.



Hollerich, rue de la Fonderie: ouverture du sens-interdit pour cyclistes

miselerland *Biking*
moselle luxembourgeoise

RÉGION MOSELLE LUXEMBOURGEOISE
WWW.REGION-MOSELLE.LU

Office Régional de Tourisme
Région Moselle Luxembourgeoise
115, route du Vin - L-5416 Ehnen
Tel + (352) - 26 74 78 74
Fax + (352) - 26 74 78 94
info@region-moselle.lu



 Luxembourg.

simply unplugged

Question Parkings: Ca bouge

En Suisse, ils existent depuis longtemps, les emplacements sécurisés pour vélos près des gares.

Aujourd'hui ça bouge en France, oui, en France. Pays guère connu pour de bonnes infrastructures vélo et itinéraires cyclables. Près des gares, de plus en plus de villes françaises offrent des emplacements sécurisés pour vélos. L'introduction de systèmes de location de vélos a redonné le goût de la petite reine aux citadins, et parallèlement, le nombre de gens utilisant leur propre vélo pour les déplacements au quotidien augmente. Mais le nombre croissant des déplacements à vélo fait ressortir également le besoin de parkings adéquats pour vélos, afin de réduire les risques de vandalisme et de vol.

A Nantes, un nouvel emplacement pour vélos à été créé dans l'espace d'un parking pour voitures: une partie pour le stationnement spontané et une autre partie uniquement accessible aux utilisateurs enregistrés et donc non-accessible au grand public.



Parking pour vélos près de la gare de Nantes

Plus près de chez nous, la ville de Nancy a créé un parking accessible exclusivement par carte magnétique pour bien garer son vélo en toute sécurité. On retrouve pareille installation à Saverne, et Strasbourg, précurseur en infrastructures cyclables, offre depuis quelques années déjà ce même confort avec grand succès.



Parking pour vélos en gare de Nancy

Enfin, bonne nouvelle, la gare de Luxembourg va également recevoir des emplacements sécurisés pour vélos. Deux cages avec chaque fois quarante emplacements pour vélos vont y être installées début 2013. En plus, un projet pilote prévoit l'installation de vélos box près de certaines gares en 2013.

Garer son vélo en toute sécurité devient donc réalité, enfin, – en certains endroits du moins.



Parkings pour vélos en gare de Saverne

Oeko-Foire - Réckbléck

Och dëst Joer war d'LVI nees mat engem Infostand op der Oeko-Foire (14. - 16. September) vertruete fir den interesséierte Visiteuren d'Thema Vëlo méi no ze bréngen.



Am Kader vum 25. Anniversaire vun der Oeko-Foire gouf d'LVI dëst Joer als laangjäregen Aussteller ausgezechent.



velosophie.lu

Wikingen Reisen - Ortlieb - Klickfix - Yakkay

randonnées à vélo - accessoires vélo - matériel cartographique
littérature autour du vélo - chèques-cadeau

velosophie sàrl
Monique Goldschmit
144, av. de la Faïencerie
L-1511 Luxembourg

ouvert les mercredis de
12h00 à 19h00 et sur rendez-vous
tel: +352 26 20 01 32
velosophie@pt.lu

EuroVelo-Routes et Voies Vertes

La Fédération Européenne des Cyclistes (ECF) et l'Association européenne des Voies vertes/Greenways (AEVV) ont tenu leur première conférence commune sur le thème « EuroVelo, voies vertes et vélotourisme » le mercredi 26 septembre 2012 à Nantes (France).

L'ECF gère et met en valeur les itinéraires cyclistes de grandes randonnées «EuroVelo», tandis que l'association Greenways s'engage pour la revalorisation d'anciennes voies de chemin de fer et de halage en faveur des cyclistes, piétons, personnes à mobilité réduite et chevaliers.

Cette conférence d'une journée a permis de découvrir les exposés d'éminents orateurs sur le développement du vélotourisme et des voies vertes, ainsi que de nombreux forums de discussion sur les meilleures pratiques en Europe. Les principaux thèmes abordés étaient :

- Internet et les réseaux sociaux;
- l'évaluation de la fréquentation et la mesure de l'impact socio-économique;
- l'orientation vers les nouveaux marchés de niche (p.ex. le tourisme accessible, le tourisme des séniors);
- le cadre politique et les possibilités de financement.

Une cinquantaine de personnes de différents pays d'Europe se sont rencontrées pour discuter de l'évolution des voies vertes en Europe. Les échanges d'idées avec les gens du terrain en Autriche, Angleterre, Suisse, Espagne, Tchéquie, etc. montrent que les choses avancent. En même temps la LVI a bien pu renouveler les contacts avec les responsables de la Wallonie et de la Lorraine afin de réaliser un jour les maillons manquants de l'EuroVelo-Route 5 qui va de

Londres à Rome et dont le tracé passe par le Grand-Duché sur les pistes cyclables existantes et à construire du réseau national.

Le premier grand itinéraire circulaire, intégralement balisé, était la North Sea Cycle route (EuroVelo12) avec une longueur de 5.932 km.



La conférence a été suivie, les 27 et 28 septembre, par les Rencontres annuelles de l'association des Départements et Régions cyclables (DRC) de France, par ailleurs coordinateur national du projet EuroVelo pour la France. Ces rencontres sont l'occasion de prendre connaissance des derniers développements du vélo en France.

www.eurovelo.org

www.aevv-egwa.org



mobilitéitszentral

4

façons de nous contacter Möglichkeiten uns zu kontaktieren



www.mobiliteit.lu



Call Center
24 65 24 65

Heures d'ouverture:
lu-ve de 6h00 à 22h00
sa-di et jours fériés
de 8h00 à 20h00



**Applications
mobiles**

Application mobile
pour iPhone, iPad, Android
Blackberry et Symbian



**Mobilitéitszentral
Luxembourg-Ville**

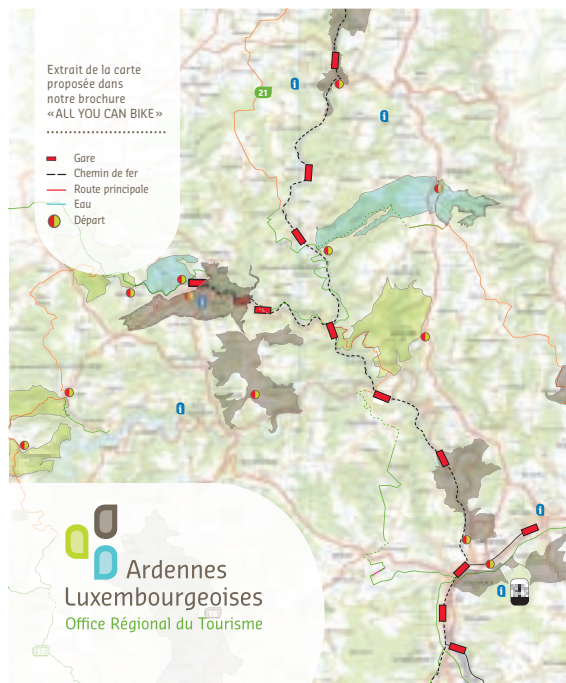
Belval-Université

Heures d'ouverture:
lu-ve de 6h00 à 21h00
sa-di et jours fériés
de 8h00 à 18h00

lu-ve de 7h00 à 19h00



verkeiers
verbond



Train et VTT sont tous des moyens de transport écologiques et économiques. Pourtant, les combiner n'est pas toujours évident !

Dans les Ardennes Luxembourgeoises le terrain est particulièrement favorable et vous trouvez des pistes VTT de tout niveau à proximité du transport en commun.



Plus d'informations

www.ardennes-lux.lu

info@ortal.lu

+352 26 95 05 66



Radfahren in der BikeRegion Mullerthal – Kleine Luxemburger Schweiz



Neue Broschüre -
jetzt anfordern!

Mit freundlicher Unterstützung von:



Tourismusverband Region
Müllerthal - Kleine
Luxemburger Schweiz
B.P. 152, L - 6402 Echternach
Tél. (+352) 72 04 57
oder info@mullerthal.lu

FASZINATION NATUR

 **luxemburg.**

www.mullerthal.lu



Europäischer Landwirtschaftsfond für die Entwicklung des ländlichen Raumes: Hier investiert Europa in die ländlichen Gebiete.

Schwarz-Weiß-Malerei

Die Lëtzebuerger-Vëlos-Initiativ wurde in den letzten zwei Wochen von mehreren ihrer Mitglieder wegen dem Editorial der Ausgabe 17/November 2012 von «Auto Moto» kontaktiert.

Zum Ersten möchten wir klarstellen, dass sowohl Fußgänger wie Radfahrer zu den gefährdeten Benutzern des Straßenverkehrs gehören. Die LVI setzt sich seit mehr als 25 Jahren in verschiedenen Gremien für mehr Sicherheit für die Benutzer der «sanften Mobilität» ein. Nach dem Motto: Damit jeder dort, wo er hin möchte, auch sicher ankommt.

Die Stadt Luxemburg ist dabei, ein Radverkehrskonzept umzusetzen, das es langsam, aber hoffentlich sicher dem Radfahrer erlaubt, seine Wege zurückzulegen. Und es zeigt seine Früchte, denn der Radverkehrsanteil ist in den letzten 4 Jahren von 0,1% auf 3% angestiegen. Das Fahrrad ist und bleibt im Stadtverkehr ein wichtiger Teil zur Lösung vieler Probleme.

Nun fallen wir endlich auf, und je mehr Radfahrer unterwegs sind, desto mehr werden sie auch beachtet.

Natürlich gibt es den Code de la route, an den sich alle Benutzer des Straßenverkehrs halten müssen. Leider gibt es, wie auch sonst in der Gesellschaft, einen bestimmten Anteil von Leuten, die Regeln missachten. Dies ist beim Radverkehr nicht anders als beim Autoverkehr. Wir wehren uns aber aufs Heftigste gegen Behauptungen über eine angebliche «Gezielte Toleranz - Narrenfreiheit» für Radfahrer. Es gibt auch Bußgelder bei Verkehrsvergehen für Radfahrer, und es gibt auch Autofahrer, die z.B. in Tempo-20- oder Tempo-30-Zonen, sehr selten zwar, für zu schnelles Fahren ein Bußgeld bekommen.

Eine Stadt bzw. ein Land, das jahrzehntelang seine Mobilität autogerecht orientiert hat, kann nicht von heute auf morgen wieder fahrradfreundlich sein. Aber die Radfahrer haben genau soviel Recht auf die Benutzung des Straßenraumes wie die Autofahrer, und wir werden uns weiterhin dafür einsetzen.

Die LVI fordert genau so viel Raum im Alltagsverkehr wie der motorisierte Verkehr, und dies nicht nur in der Stadt Luxemburg, sondern im ganzen Land. Ein «plan de la mobilité douce» muss jetzt umgesetzt werden. Würden wir auf genau so direkten, guten und sicheren Wegen weiterkommen wie die Autofahrer, käme vielleicht keiner mehr auf die Idee, Aussagen wie in «Auto Moto» in den Raum zu stellen.

LVI – Lëtzebuerger Vëlos-Initiativ

Zuschrift eines LVI-Mitglieds zum Artikel im Luxemburger Wort:

Wie viele Jahre muss man studiert haben, um eine solch beschränkte Sicht der Dinge zu haben? Eigentlich sollte Journalismus auch etwas mit Objektivität zu tun haben. Schwarz-Weiß-Maler gibt es bereits genug.



Luxemburg: rue St. Zithe

Vennbahn - eine Testfahrt

Es wurde in letzter Zeit viel Werbung gemacht für den neuen Radweg von Aachen nach Troisvierges, die sogenannte Vennbahn. Auf 125 km entsteht ein Radweg auf der ehemaligen Eisenbahntrasse.

Dass diese Strecke einmal eine sehr schöne und gute Verbindung zwischen Aachen und Troisvierges sein wird, ist mehr als gewiss.

Allerdings musste man im Herbst dieses Jahres - und sollte sicherlich auch noch im Frühjahr 2013 - damit rechnen, dass Teilabschnitte noch nicht fertiggestellt sind.



Umleitung bei Kalterherberg

Der erste Knackpunkt befindet sich direkt in Luxemburg an der Grenze zu Belgien. Der dortige Lengeler-Tunnel wird aus Naturschutzgründen (man hat hier seltene Fledermausarten gefunden) jeweils nur zwischen dem 1. Mai und dem 31. September geöffnet sein, und vor dem 1. Mai 2013 fangen auch die diesbezüglichen Bauarbeiten nicht an. Die ganzjährige Umgehung ist in Planung und soll noch dieses Jahr in die Bauphase kommen. Die Strecke Troisvierges – Huldange – Lengeler (B) wird demnach an 3 Stellen den Kriterien der maximalen Steigung der «Vennbahn» von 3% nicht gerecht. Aber dies sei dahingestellt, zumindest gibt es eine eigene Trassenführung.



Tunnel bei Lommersweiler

Von Lengeler nach St. Vith geht es dann ziemlich gut weiter. Zwei Brückenwerke waren im September 2012 noch nicht fertiggestellt, man konnte die Räder aber schieben. Der Tunnel bei Lommersweiler ist mittlerweile befestigt worden und hat einen hellen Belag erhalten, so dass man in dem unbeleuchteten Tunnel die Fahrbahn trotzdem gut sieht. St. Vith – Waimies ist seit vielen Jahren bereits fertig. Man würde sich allerdings wünschen, dass die eine oder andere Straßenquerung besser abgesichert bzw. an Auf- und Abfahrten der Schotter entfernt würde.

Hinter Waimies wird es etwas komplizierter. Die Trasse ist noch nicht fertiggestellt. Teilweise liegt bereits der grobe Schotteruntergrund, teilweise ist sie noch komplett gesperrt. Hier empfiehlt sich unbedingt, eine Wegekarte dabei zu haben, da nur das Teilstück Sourbrodt – Kalterherberg mit einer Umleitung ausgedeutet ist. Diese führt sehr schön durch das Waldgebiet des Hohen Venn, entspricht aber ebenfalls nicht der maximalen 3%-Steigung.

Und wenn Sie Monschau mit einplanen möchten, bedenken Sie bitte, dass die Trasse oberhalb von Monschau verläuft. Nach Monschau geht es im Moment nur über die Straße und zwar mit einem Gefälle bzw. einer Steigung für den Rückweg von mehr als 6% über ~3km.

Und das Schild vor Raeren, das den Radweg als Sackgasse ausweist, muss man unbedingt beachten, auch wenn keine Umleitung ausgeschildert ist. Hier sollte man der nicht immer ganz klaren Wegweisung Richtung Aachen folgen.



Bachüberquerung bei Troisvierges

Ansonsten können Sie die schönen Aussichten auf dieser Trasse genießen. Und eine Verlängerung nach Maastricht ist über das limburgische Knotenpunktsystem ohne weiteres möglich. Lediglich der Rücktransport von Aachen über Liège nach Troisvierges erweist sich als kompliziert, weil die Züge von Liège nach Luxemburg noch immer ohne Fahrradabteil laufen und ansonsten nur die Möglichkeit besteht, von Aachen über Köln nach Luxemburg zu reisen. Der Fahrradladen auf Kalterherberg (www.fee-radladen.de) bietet auf Anfrage für kleine Gruppen einen Rücktransport per Minibus mit Fahrradanhänger an.

Weitere Infos:

www.vennbahn.eu

www.vennbahnradweg.info

www.ostkantone.eu

Des lescht a mengem Bistro

Wéi d'Zäiten änneren. Mäi Papp seet dat méi ewéi eemol, wann ech do op Besuch sinn.

Mee, stellt lech vir, des lescht ginn ech, wou ech heem wollt goen, virun der Dir vu mengem Bistro ugeschwat: «Hues de schonns mäi neie Vëlo gesinn?» Ronderëm de Mann stounge schonns 3 weider Leit, déi him gespaant an interesséiert nogelauschtert hunn.

«Et ass en Elektrovëlo», seet hien, «a säit ech en hunn, fueren ech all Dag dermat op d'Aarbecht an och soss meng Weeër maachen ech dermat. Nach virun e puer Méint hätt ech mir dat net kënnen virstellen, elo kann ech et mir net méi ouni virstellen.»

«Wéi fonctionnéiert dat Dénge do dann?», freet ee vum Publikum. All Detailler ginn erklärt, an ech sinn och schonns am Bann

vun Erzieler, wéi hien erzielt, wéi a wou hien iwwerall mat sengem Vëlo fiert.

«An e gesäit och nach gutt aus, wat ass dat da fir eng Marque?» Ah, denken ech, d'Zäiten änneren sech, viru Joren hunn esou Gespréicher ëmmer nëmme ronderëm den Auto gedréint. Mee dat hei ass tatsächlech e Vëlo, a 4 gestane Leit stinn do ronderëm.

«Wëlls de eng Kéier probéieren?» ginn ech gefrot. ... «Ech!? Probéieren!? Léiss du mech domat fueren?» Ganz erfreet klammen ech op dat Gefier an dréine meng Ronnen an de Stroosse ronderëm mäi Bistro. Richteg flott ass dat.

Jo, jo, esou änneren d'Zäiten.

Emilie

Internationales

Niederlande

Niederländer wollen Radwege beheizen

Die Niederländer sind als Fahrrad-Fans bekannt - und künftig soll selbst Glatteis sie nicht mehr stoppen: Ingenieure haben einen Radweg-Belag entwickelt, den man bei Frost beheizen kann. Natürlich umweltschonend.

Sie fahren bei Hitze, bei Kälte und sogar bei Schnee, Regen kümmert sie offenbar ebenso wenig wie Gegenwind: Niederländer, so scheint es, wirft so leicht nichts aus dem Fahrradsattel. Bis auf eines: Glatteis, die Geißel des Zweiradfahrers. Sie kann auch den geschicktesten Pedalritter zum fliegenden Holländer machen.

Doch nicht mehr lange, sollte eine Idee niederländischer Forscher Anklang finden: Sie wollen die Radwege bei Frost beheizen. Dazu wollen sie geothermische Energie aus einer Tiefe von 30 bis 50 Metern unter der Erde nutzen, erläuterte Marcel Boerefijn vom Ingenieurbüro Tauw. Billig wäre das freilich nicht: Die Kosten würden sich nach Angaben der Firma auf 20.000 bis 40.000 Euro pro Kilometer Radweg belaufen. Nun soll es allein in Amsterdam 400 Kilometer Radwege geben. Wollte man alle beheizen, wäre man 8 bis 16 Millionen Euro los.

Andererseits würde eine Beheizung der Radwege aber auch erhebliche Kosten einsparen, meint Boerefijn. So müsse im Winter weniger Salz gestreut werden. Außerdem haut es manchmal eben doch einen Niederländer vom Fiets, was böse Verletzungen nach sich ziehen kann. Gingen die Unfallzahlen im Winter aber zurück, wäre das Gesundheitssystem entlastet.

An dem Projekt, das die Firma bereits im Februar erstmals präsentiert hat, sollen bereits mehrere Gemeinden Interesse

bekundet haben. Die östliche Stadt Zutphen mit rund 40.000 Einwohnern etwa wartet die Ergebnisse eines vorläufigen Gutachtens ab, bevor sie selbst eine Machbarkeitsstudie in Auftrag geben will.

Sollte sich die Radwegheizung durchsetzen, gäbe es eine Menge zu tun. Denn in den Niederlanden gibt es insgesamt mehr als 35.000 Kilometer Radwege. Profitieren würde allerdings auch ein Großteil der Bevölkerung: Auf die rund 16,5 Millionen Niederländer kommen 18 Millionen Fahrräder.

(in: Spiegel online, 23.10.2012)

ECF, "Build it and they will come"

Data from TomTom has ranked Europe's most congested cities. Unsurprisingly, the top 5 cities have low levels of cycling.

Navigation systems manufacturer, TomTom has ranked Europe's most congested cities with Istanbul, Warsaw, Marseille, Palermo and Rome being named the most congested cities in Europe.

Of the these five cities, not one sees more than 2% of trips done by bicycle. Cycling cities like Amsterdam and Copenhagen, with more than a third of trips done by bicycle, all received positive report cards. They ranked 45th and 46th on a list of 58 cities.

"Unfortunately, politicians often look to solve congestion problems by building more roads. But as it's been said many times before, it's like putting out a fire with gasoline," says Martti Tulenheimo, ECF's Policy Office for Urban Mobility.

"We need to start thinking about the way we move people, and not just cars. TomTom suggests that people take different routes

Internationales

with their cars. I think people should take different modes of transport.”

Congestion remains an expensive issue in transport policy with Transport 2012.org putting a 200 billion price tag on congestion in Europe (approximately 2% of GDP). Building more roads is often touted as a way of easing peak traffic, yet experience suggests otherwise.

According to the ground-breaking 1962 study “law of peak-hour traffic congestion,” published by Anthony Downs, “on urban commuter expressways, peak-hour traffic congestion rises to meet maximum capacity.” Recent studies have come to similar conclusions, with the American

Economic Review suggesting that building more roads does not ease congestion.

It appears that the rule “build it and they will come” applies not only to cycling but also road infrastructure. Yet cycling, walking and public transport can move higher volumes of people in a shorter amount of time. In one hour, a 3.5 metre wide lane can transport 14,000 cyclists, while only carrying 2,000 cars. (Credit: Best European Practices in Cycling and Walking)

Is it time to start building more cycle paths in the name of all road users?

(www.ecf.com, 18.10.2012)



Le Parc Naturel de la Haute-Sûre

Tourisme et environnement - Un ensemble harmonieux

Der Naturpark Obersauer

Tourismus und Umweltschutz - Ein harmonisches Zusammenleben



AUDIO-GUIDES
Les mystères d'Esch-sur-Sûre
Geheimnisvolles Esch-Sauer

Découvrez, grâce à cet audio-guide, le monde fantastique d'Esch-sur-Sûre, avec sa ruine datant de 927 et les mythes ou légendes qui ont été transmis d'une génération à l'autre.

Entdecken Sie, per Audio-Guide, die schaurigsten Welt rundum Esch-Sauer, mit der Burgruine aus dem Jahre 927, den Sagen und Legenden, welche von Generation zu Generation weitererzählt wurden.

Prix de location/Ausleihgebühr:
Adultes/Erwachsene: 4 €
Enfants/Kinder: 2,5 €
Cauton/Kaution: 50 €
ou carte d'identité/oder Bildausweis
Durée/Dauer: 2 heures/Stunden

Un circuit guidé de 2 heures incite à observer la faune et la flore locale et introduit à l'histoire du lac. Le bateau fait escale au «Burfelt» où le centre de découverte de la forêt vous accueille.

Zweistündige geführte Bootsfahrten ermöglichen das Erkunden der lokalen Fauna und Flora sowie einen Einblick in die Geschichte des Stausees. Das Waldentdeckungszentrum «Burfelt» gehört ebenfalls zum Programm.



Informations, réservation / Informationen, Reservierungen:

Maison du Parc: 15 rte de Lultzhausen - L-9650 Esch-sur-Sûre - Tél 89 93 31-1 - Fax 89 95 20 - e-mail: info@naturpark-sure.lu - www.naturpark-sure.lu

Solarboot Séi

LVI - An eegener Saach

En cette fin d'année, nous aimerions adresser un grand merci à tous les membres de la LVI qui nous permettent par un don unique ou un ordre permanent le financement d'une collaboratrice rémunérée. Sans votre aide une professionnalisation de notre travail aurait été impossible. Les expériences positives des deux dernières années nous prouvent que cette décision était exacte.

Mais nous aimerions aussi nous adresser à ceux qui auraient l'intention de nous soutenir à l'avenir par un don.

En collaboration avec la fondation «Oeko-Fonds» les dons versés en faveur du projet «LVI Coordinatrice» pourront être déduits du revenu imposable dans la mesure où la somme des dons versés au cours d'une année dépasse les 120 € et ce jusqu'à 10% du revenu imposable.

Vous pouvez verser votre don sur le compte courant indiqué ci-dessous:

Compte postal de la fondation «Oeko-Fonds»
CCPLLULL LU96 1111 0734 1886 0000,
en indiquant dans le libellé «Don projet - LVI
Coordinatrice».

Tout don effectué avant le 31 décembre 2012 comptera pour l'année fiscale 2012. Au début de l'année prochaine, vous allez recevoir une attestation de don pour votre déclaration d'impôts par la fondation Oeko-Fonds.

Zum Jahresende möchten wir uns ganz herzlich bei all unseren LVI-Mitgliedern bedanken, welche uns mit einzelnen Spenden oder einem Dauerauftrag erlauben eine bezahlte Mitarbeiterin zu finanzieren. Ohne Ihre Hilfe wäre diese Professionalisierung unserer Arbeit nicht möglich gewesen. Die positiven Erfahrungen der letzten zwei Jahre bestätigen, dass dieser Schritt der Richtige war.

Doch wir möchten uns auch an diejenigen wenden, die uns in Zukunft unterstützen wollen.

In Zusammenarbeit mit der Stiftung „Oeko-Fonds“ können die für das Projekt „LVI Coordinatrice“ gespendeten Beiträge von der Steuer abgesetzt werden, sofern die Summe der innerhalb eines Jahres gespendeten Beträge 120 € übersteigt, und dies bis zu 10% des steuerbaren Einkommens.

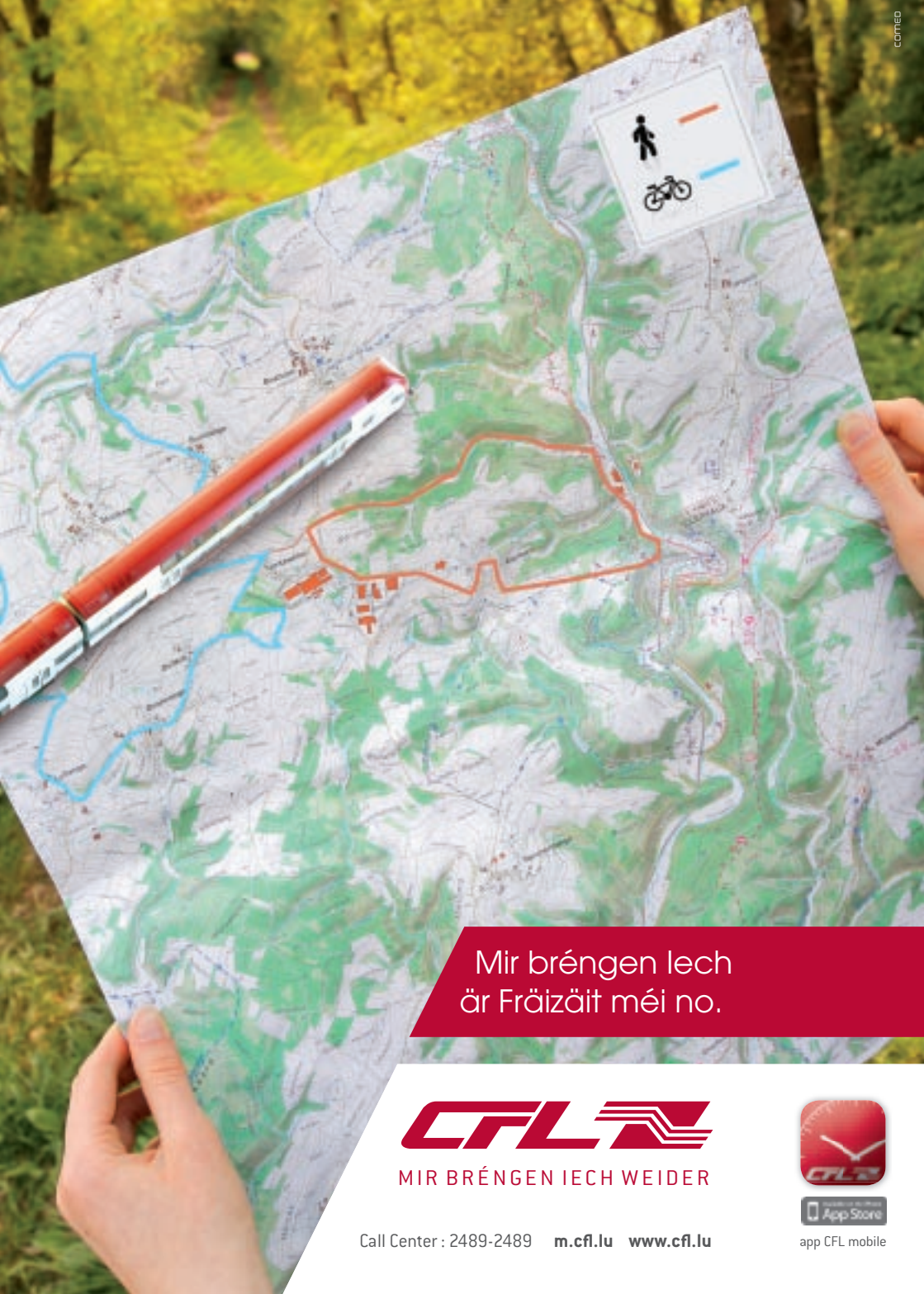
Sie können Ihre Spende auf folgendes Konto überweisen:

Postscheck-Konto der Stiftung „Oeko-Fonds“
CCPLLULL LU96 1111 0734 1886 0000, mit dem Vermerk „Don projet - LVI Coordinatrice“.

Alle vor dem 31. Dezember 2012 getätigten Spenden zählen für das Steuerjahr 2012. Zu Beginn des nächsten Jahres werden Sie eine Spendenbescheinigung für Ihre Steuererklärung durch die Stiftung Oeko-Fonds erhalten.

„Lëtzebuurger Vëlos - Initiativ“ a.s.b.l.

E grouse Merci un all eis Donateurs!



Mir bréngen Iech
är Fräizäit méi no.



MIR BRÉNGEN IECH WEIDER

Call Center : 2489-2489 m.cfl.lu www.cfl.lu



app CFL mobile

Le vélo, un compagnon au quotidien

Vous faites du vélo pendant vos loisirs? Vous pensez en faire plus souvent, même au quotidien pour vous rendre au travail ou pour faire des courses dans votre quartier? Alors aidez-nous à promouvoir le vélo, l'instrument idéal pour combiner mobilité et sport. Le vélo fait partie des solutions aux problèmes du trafic, et ceci sans bruit et sans émissions.

Pour vous tenir au courant de nos activités et de l'actualité autour du vélo, vous recevez en tant que membre notre publication LVI-Info quatre fois par an ainsi que notre calendrier de randonnées à vélo.

Devenez membre en versant 15,-€ (20,- € par ménage, enfants à partir de 14 ans) sur notre compte en mentionnant «nouveau membre» (Pour la cotisation-ménage, veuillez mentionner tous les noms).

Merci pour votre soutien.

Das Fahrrad, ein täglicher Begleiter

Fahren Sie gerne Fahrrad in Ihrer Freizeit? Möchten Sie auch im Alltag mit dem Fahrrad zur Arbeit oder in ihrem Viertel einkaufen? Dann helfen Sie uns das Fahrrad zu fördern: ein ideales Mittel um Mobilität und Sport zu verbinden. Das Fahrrad trägt zur Lösung der Verkehrsprobleme bei und ist zudem abgasfrei und geräuschlos.

Sie halten unser neues LVI-Info in Händen. 4x im Jahr informiert es Sie über unsere Aktivitäten, über Neues rund ums Fahrrad sowie unsere Fahrradtouren. Im LVI-Radtourenkalender, (erscheint jeweils zu Jahresanfang) finden Sie interessante Radtouren.

Unterstützen Sie uns in unserem Engagement für mehr Sicherheit im Radverkehr. Werden Sie Mitglied indem Sie 15,-€ (20,-€ pro Haushalt, Kinder ab 14 Jahre) auf unser Konto mit dem Vermerk «Neues Mitglied» überweisen. (Bei Haushaltmitgliedschaft geben Sie bitte die einzelnen Namen an).

Vielen Dank für Ihre Unterstützung.

Impressum

Heft Nr 87	3/2012 - November 2012
Auflage:	1000 Exemplare
Herausgeber:	LVI a.s.b.l., 6 rue Vauban, L-2663 Luxembourg
Telefon/Fax:	(00352) 439030-29 / (00352) 204030-29
Internet:	www.lvi.lu
E-Mail:	lvi@velo.lu
Konto:	CCPLLULL IBAN LU40 1111 0825 6417 0000 BCEELULL IBAN LU52 0019 2555 9405 9000
Fotos:	LVI Archiv, Goldschmit Monique, Muller Gust, Schmit Nathalie
Druck:	Imprimerie Linden

La LVI
est membre
de la



NATURATA

Fair a kooperativ mat de Bio-Bauern

Bio
Marché

Luxembourg-Ville:

①

Rollingergrund

- Lebensmittelgeschäft
- Bio-Metzlerei Quintus

②

Merl

- Lebensmittelgeschäft

Osten:

③

Munsbach

- Supermarkt - Lebensmittel
- **Restaurant & Catering**
- Akzent
(Naturkleider, Spielwaren, Bücher)

Norden:

④

Erpeldange

- Lebensmittelgeschäft

⑤

Hupperdange

- Hof-Laden Schanck-Haff

Süden:

⑥

Dudelange

- Lebensmittelgeschäft

⑦

Foetz

- Lebensmittelgeschäft

●

Bio@Home

- www.bio-at-home.lu



Goûtez le bio,
goûtez la vie!



Velocenter Goedert *un service complet*



bmsfeld

- **Montage à la carte, personnalisation de vélo**
- **Service entretien**
- **Réparations toutes marques**

Marques disponibles chez Velocenter Goedert:
Cannondale, Lapierre, Orbea, KTM, Pinarello, Diamond,
Kuota, Matra Cycles, Gocycle, Mongoose, Dahon, Puky

shop

atelier

Bereldange
Hollerich

Tél. 48 87 66-617
Tél. 48 87 66-217

www.velocentergoedert.lu



velocenter
goedert
love your bike